

No. 1074

---

**UNITED NATIONS, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION  
OF THE UNITED NATIONS, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION  
ORGANIZATION, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION,  
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL  
ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION**  
and  
**EL SALVADOR**

**Basic Agreement for the provision of technical assistance. Signed  
at Washington, on 15 February 1951, and at San Salvador, on  
26 February 1951**

*Official text: English and Spanish.  
Registered ex officio on 5 March 1951.*

---

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION DES  
NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE,  
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE,  
ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISA-  
TION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE  
ET LA CULTURE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ**  
et  
**SALVADOR**

**Accord de base relatif à la fourniture d'une assistance technique.  
Signé à Washington, le 15 février 1951, et à San-Salvador, le  
26 février 1951**

*Textes officiels anglais et espagnol.  
Enregistré d'office le 5 mars 1951.*

No. 1074. BASIC AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR FOR THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE. SIGNED AT WASHINGTON, ON 15 FEBRUARY 1951, AND AT SAN SALVADOR, ON 26 FEBRUARY 1951

---

The United Nations, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the International Civil Aviation Organization, the International Labour Organisation, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the World Health Organization, (hereinafter referred to as "the Organizations"), being represented on the Technical Assistance Board, and the Government of El Salvador (hereinafter referred to as "the Government"),

*Considering* the recommendations of the Economic and Social Council of the United Nations made in its resolutions 222 (IX) of 15 August 1949;<sup>2</sup> and

*Desiring* to give effect to the resolutions respectively of the General Assembly of the United Nations and of the Assemblies and Conferences of the other Organizations on an Expanded Programme of Technical Assistance for Economic Development of Under-developed Areas, which approved the observations and guiding principles, set out in annex I to part "A" of that resolution,<sup>3</sup> and the arrangements made by the Council for the administration of the Programme;

*Considering further* that the Organizations and the Government desire that their mutual responsibilities shall be fulfilled in a spirit of friendly co-operation;

*Have agreed as follows:*

*Article I*

(a) The Organizations shall, subject to the provisions of the present Agreement (hereinafter referred to as "the Basic Agreement") and, so far as relevant,

---

<sup>1</sup> Came into force on 26 February 1951, by signature, in accordance with article V.

<sup>2</sup> United Nations, document E/1553.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 76, p. 132.

## SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL

No. 1074. ACUERDO BÁSICO ENTRE LAS NACIONES UNIDAS, LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA, LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE AVIACIÓN CIVIL, LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO, LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA, LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD Y EL GOBIERNO DE EL SALVADOR PARA EL SUMINISTRO DE ASISTENCIA TÉCNICA. FIRMADO EN WASHINGTON, EL 15 DE FEBRERO DE 1951, Y EN SAN SALVADOR, EL 26 DE FEBRERO DE 1951

Las Naciones Unidas, la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, la Organización Internacional de Aviación Civil, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Organización Mundial de la Salud (en adelante denominadas « las Organizaciones »), representadas en la Junta de Asistencia Técnica, y el Gobierno de El Salvador (en adelante denominado « el Gobierno »),

*Considerando* las recomendaciones del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas en su resolución 222 (X) del 15 de agosto de 1949; y

*Deseando* poner en ejecución las resoluciones respectivas de la Asamblea General de las Naciones Unidas y de las Asambleas y Conferencias de las demás Organizaciones en relación con un Programa Ampliado de Asistencia Técnica para el Desarrollo Económico de Áreas Insuficientemente Desarrolladas, las cuales aprueban las observaciones y directivas establecidos en el anexo I a la parte A de la citada resolución, y los arreglos hechos por el Consejo para la administración del Programa;

*Considerando*, además, que las Organizaciones y el Gobierno desean que sus mutuas responsabilidades se cumplan en un espíritu de amistosa cooperación;

*Han convenido en lo siguiente:*

*Artículo I*

a) Bajo las disposiciones del presente Acuerdo (en adelante denominado « el Acuerdo Básico ») y en lo que sea compatible con las « Observaciones sobre

in accordance with the "Observations on and Guiding Principles of an Expanded Programme of Technical Assistance for Economic Development", set out in annex I to part "A" of resolution 222 (IX) of the Economic and Social Council of the United Nations (a copy of which is annexed hereto<sup>1</sup>); render such technical assistance to the Government as shall be set out in supplementary agreements to be made pursuant to the Basic Agreement (hereinafter referred to as "the supplementary agreements"), between the Government and one or more of the Organizations.

(b) The Organizations party to any one of the supplementary agreements shall consult with the Government in connexion with the appointment of any experts under that supplementary agreement.

(c) Such experts shall be responsible to, and under the supervision and direction of the Organizations concerned; except that, insofar as an expert may be required to perform executive functions or to give instructions, he shall be responsible to that Department of the Government which shall be designated in the supplementary agreements.

(d) Such experts shall, in the course of their work, make every effort to instruct any technical staff of the Government, who may be associated with them, in the methods, techniques and practices of that work and in the principles upon which these are based, and the Government shall, wherever practicable, attach technical staff to the experts for this purpose.

(e) The Organizations concerned shall, in connexion with any fellowships or scholarships awarded to nominees of the Government, provide such fellowships and scholarships in accordance with the administrative and other arrangements which have been drawn up by the respective Organizations for their programmes.

(f) The Organizations concerned shall, with respect to any technical equipment or supplies which may be furnished by them under any of the supplementary agreements, retain title thereto until such time as title may be transferred, on terms and conditions to be agreed upon between those Organizations and the Government.

(g) The Organizations concerned may, as part of the technical assistance furnished under any of the supplementary agreements, make arrangements for the carrying out of laboratory or other tests, experiments or research, outside the country.

## Article II

The Government shall, in receiving such technical assistance as shall be set out in the supplementary Agreements, comply, where applicable, with those provisions of annex I to part "A" of the Economic and Social Council resolution 222 (IX) which are set out under the heading of "Participation of Requesting Governments".

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 76, p. 132.

un Programa Ampliado de Asistencia Técnica para el Desarrollo Económico y principios generales del mismo », establecidos en el anexo I a la parte A de la resolución 222 (IX) del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (copia de la cual se halla anexa), las Organizaciones prestarán al Gobierno la asistencia técnica que se determine en los acuerdos suplementarios (en adelante denominados « los acuerdos suplementarios ») que se establezcan, posteriormente al Acuerdo Básico, entre el Gobierno y una o más de las Organizaciones.

b) Las Organizaciones que participen en cualesquiera de los acuerdos suplementarios, consultarán con el Gobierno en relación con el nombramiento de los expertos que se determinen en tal acuerdo suplementario.

c) Tales expertos serán responsables ante las respectivas Organizaciones y estarán bajo la supervisión y la dirección de las mismas; pero en los casos en que un experto deba realizar funciones ejecutivas o dar instrucciones, tal experto será responsable ante el Departamento que el Gobierno designe en los acuerdos suplementarios.

d) En el desarrollo de su labor, estos expertos se esforzarán por enseñar los métodos, técnicas y prácticas de trabajo, así como los principios en que aquellos se basan, a cualquier personal técnico del Gobierno que esté asociado con ellos; y el Gobierno, cuando sea factible, asignará el personal técnico a los expertos, para este propósito.

e) En relación con cualesquiera becas otorgadas a los candidatos del Gobierno, dichas becas serán proporcionadas por las Organizaciones interesadas de acuerdo con los arreglos administrativos, y otros, que las respectivas Organizaciones hayan formulado para sus programas.

f) Con respecto a cualquier equipo o material técnico que las Organizaciones interesadas puedan suministrar bajo cualesquiera de los acuerdos suplementarios, las Organizaciones retendrán el título de propiedad de dichos suministros hasta la fecha en que tal título se transfiera, según los términos y condiciones que oportunamente se acuerden entre esas Organizaciones y el Gobierno.

g) Como parte de la asistencia técnica proporcionada bajo cualesquiera de los acuerdos suplementarios, las Organizaciones interesadas podrán hacer los arreglos necesarios para llevar a cabo, fuera del país, experimentos e investigaciones de laboratorio o de otra índole.

## Artículo II

Al recibir la asistencia técnica establecida en los acuerdos suplementarios, el Gobierno cumplirá, en los casos aplicables, con aquellas disposiciones del anexo I de la parte A de la resolución 222 (IX) del Consejo Económico y Social, que se encuentran bajo el título « Participación de los Gobiernos Solicitantes ».

*Article III*

(a) The Organizations concerned shall, in respect of the technical assistance provided under any of the supplementary Agreements, defray those costs which are payable outside the country, or such proportions thereof as may be specified in any of the supplementary agreements regarding:

- (i) The salaries of the experts;
- (ii) Subsistence and travel of the experts from their place of recruitment to the place of entry into the country as well as displacement allowance, where applicable;
- (iii) Any other necessary travel expenses of the experts outside the country;
- (iv) Insurance of the expert;
- (v) Purchase and transportation to the country of any equipment or supplies which may be provided by the Organizations for the implementation of any technical assistance;
- (vi) Any other expenses incurred outside the country and necessary for the provision of technical assistance.

(b) The Government shall assume responsibility for such part of the costs of the technical assistance to be furnished under this Agreement and supplementary agreements as can be paid for in local currency, or otherwise, to the following extent:

- (i) Subsistence expenses of the personnel as required by resolution 222 (IX) of the Economic and Social Council of the United Nations;
- (ii) Medical care and hospitalization for the personnel;
- (iii) Transportation of the personnel and of equipment and supplies within the country in connexion with the furnishing of technical assistance, and all official telephone, telegraph, postal and other communication expenses;
- (iv) Such other local currency expenses of the personnel as may be specified in supplementary agreements;
- (v) Any taxes or other duties or levies collected by the Government not covered by the privileges and immunities under article IV.

(c) In addition to other payments under this article, the Government shall provide to the personnel, at its own expense, after consultation with the senior member of the personnel:

- (i) adequate office facilities, office supplies and equipment;
- (ii) the necessary local secretarial, interpreter-translator and related assistance;
- (iii) any other facilities mutually agreed upon.

*Artículo III*

a) En relación con la asistencia técnica proporcionada bajo cualesquiera de los acuerdos suplementarios, las Organizaciones interesadas deberán sufragar los gastos pagaderos fuera del país, o las partidas de los mismos que se especifiquen en cualesquiera de los Acuerdos Suplementarios, referentes a:

- i) Los sueldos de los expertos;
- ii) Los gastos de viaje y de subsistencia de los expertos desde el lugar donde fueron contratados hasta el puerto de entrada del país, así como la asignación compensatoria por expatriación, en los casos aplicables;
- iii) Cualesquiera gastos adicionales de viaje que los expertos tengan que hacer fuera del país;
- iv) Los seguros de los expertos;
- v) La compra y el transporte hasta el país, de cualquier equipo y material que las Organizaciones proporcionen para la ejecución de la asistencia técnica;
- vi) Cualesquiera otros gastos necesarios que se hagan fuera del país para proporcionar la asistencia técnica;

b) El Gobierno asumirá la responsabilidad de sufragar aquella parte de los costos de la asistencia técnica que se proporcione con arreglo a este Acuerdo y los acuerdos suplementarios, que pueda ser pagada en moneda del país o de otro modo, por concepto de:

- i) Gastos de subsistencia del personal, estipulados en la resolución 222 (IX) del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas;
- ii) Asistencia médica y hospitalización del personal;
- iii) Transporte del personal, material y equipo, dentro del país, en relación con la prestación de la asistencia técnica, así como todos los gastos oficiales de teléfono, telégrafo, correo y otros medios de comunicación.
- iv) Cualesquiera otros gastos del personal en moneda del país que se especifiquen en los acuerdos suplementarios;
- v) Todos los impuestos, contribuciones y tributos que recaude el Gobierno y que no caigan dentro de las prerrogativas e inmunidades del Artículo IV.

c) Además de los pagos enumerados en este artículo el Gobierno proporcionará al personal, bajo sus expensas, y en consulta con el miembro de superior jerarquía del personal, lo siguiente:

- i) Oficina adecuada con sus correspondientes suministros y equipo;
- ii) La necesaria asistencia de personal local de secretaría, de intérpretes-traductores y de personal afín.
- iii) Cualesquiera otras facilidades que se convengan de mutuo acuerdo.

The Government shall assume all administrative and financial responsibilities related to the provision of the facilities specified in this paragraph.

(*d*) For the purpose of meeting its obligations under paragraph (*b*) above, the Government shall establish, maintain and place at the disposal of the Organizations, a local currency fund or funds in such amounts and under such procedures as may be specified in any of the supplementary agreements. Any unused balances shall be returned to the Government, after due rendering of accounts.

(*e*) In lieu of making payment in accordance with paragraph (*b*) above, the Government may give supplies and services in kind, to the extent that may be agreed upon between the Government and the Organizations.

(*f*) In appropriate cases, the Government shall also provide such land, labour, equipment, or property as may be required, to be determined as the need arises, in agreement with the Organizations concerned.

#### *Article IV*

The Government shall, in conformity with the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations<sup>1</sup> and the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies<sup>2</sup> (to which it has acceded), issue any necessary administrative instructions according to the Organizations, their personnel, property and assets in the country, all the privileges and immunities which are normally accorded under the provisions of those Conventions.

#### *Article V*

(*a*) This Basic Agreement shall enter into force upon signature.

(*b*) The Basic Agreement and any of the supplementary agreements made pursuant hereto may be modified by agreement between the Organizations and the Government, each of which shall give full and sympathetic consideration to any request by the other for such modification.

(*c*) The Basic Agreement may be terminated by either the Organizations or the Government upon written notice to the other, and shall terminate sixty days after receipt of such notice. Termination of the Basic Agreement shall be deemed to constitute termination of the supplementary agreements.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1, pp. 15 and 263; Vol. 4, p. 461; Vol. 5, p. 413; Vol. 6, p. 433; Vol. 7, p. 353; Vol. 9, p. 398; Vol. 11, p. 406; Vol. 12, p. 416; Vol. 14, p. 490; Vol. 15, p. 442; Vol. 18, p. 382; Vol. 26, p. 396; Vol. 42, p. 354; Vol. 43, p. 335; Vol. 45, p. 318; Vol. 66, p. 346, and Vol. 70, p. 367.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 33, p. 261; Vol. 43, p. 342; Vol. 46, p. 355; Vol. 51, p. 330; Vol. 71, p. 316; Vol. 76, p. 274, and Vol. 79, p. 326.



El Gobierno asumirá toda la responsabilidad administrativa y financiera relacionada con el suministro de las facilidades especificadas en este párrafo.

*d)* A fin de cumplir con las obligaciones enumeradas en el párrafo *b)* arriba citado, el Gobierno establecerá, mantendrá y pondrá a disposición de las Organizaciones, uno o varios fondos en moneda nacional, en las cantidades y bajo los procedimientos que se especifiquen en cualesquiera de los acuerdos suplementarios. Los saldos no inverdisos se devolverán al Gobierno después de rendidas las debidas cuentas.

*e)* En vez de efectuar pagos de acuerdo con el párrafo *b)* arriba citado, el Gobierno podrá proporcionar los suministros en especie y los servicios como tales, hasta un límite acordado entre el Gobierno y las Organizaciones.

*f)* En los casos apropiados, el Gobierno también proporcionará los requeridos terrenos, mano de obra, o propiedades, de acuerdo con las necesidades que vayan presentándose, y de mutuo acuerdo con las Organizaciones interesadas.

#### *Artículo IV*

De conformidad con la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas, y la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Agencias Especializadas (con las cuales ha asentido), en lo que se refiere a las Organizaciones, su personal, sus propiedades y bienes en el país, el Gobierno debe dar las instrucciones administrativas necesarias concediendo las prerrogativas e inmunidades que ordinariamente se otorgan bajo las disposiciones de dichas Convenciones.

#### *Artículo V*

*a)* Este Acuerdo Básico entrará en vigor al ser firmado.

*b)* Este Acuerdo Básico, así como cualesquiera de los acuerdos suplementarios podrán ser modificados por mutuo acuerdo entre las Organizaciones y el Gobierno, para lo cual las partes interesadas darán la más amplia y favorable consideración a cualquier solicitud hecha por la otra u otras partes para tal modificación.

*c)* Cualesquiera de los Organizaciones o el Gobierno podrán dar por terminado este Convenio Básico, mediante notificación por escrito, y la terminación se hará efectiva sesenta días después de recibida la notificación. La terminación del Convenio Básico constituirá también la terminación de los acuerdos suplementarios.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly appointed representatives of the Organizations and the Government respectively, have, on behalf of the Parties, signed the present agreement at Washington, D. C., this 15th day of February 1951 and in San Salvador this 26th day of February 1951 in the Spanish and English languages in two copies.

For the United Nations, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the International Civil Aviation Organization, the International Labour Organisation, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the World Health Organization:

(Signed) Dr. Fred L. SOPER

Director, Pan American Sanitary  
Bureau  
Regional Office of the World Health  
Organization

For: Chairman of the Technical  
Assistance Board

For the Government of El Salvador:

(Signed) Roberto E. CANESSA

Minister of Foreign Affairs of  
El Salvador

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los que suscriben, representantes debidamente autorizados de las Organizaciones y del Gobierno respectivamente, han firmado, en nombre de las Partes Contratantes, el presente Convenio en Washington, D.C., el día 15 de febrero de 1951 y en San Salvador el día 26 de febrero de 1951, por duplicado, en inglés y español.

Por las Naciones Unidas, la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, la Organización Internacional de Aviación Civil, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Organización Mundial de la Salud:

(Firmado) Dr. Fred L. SOPER

Director  
Oficina Sanitaria Panamericana  
Oficina Regional de la Organización  
Mundial de la Salud

Por: El Presidente de la Junta de  
Asistencia Técnica de las Naciones  
Unidas

Por el Gobierno de El Salvador:

(Firmado) Roberto E. CANESSA

Ministro de Relaciones Exteriores de  
El Salvador

## TRADUCTION — TRANSLATION

N<sup>o</sup> 1074. ACCORD <sup>1</sup> DE BASE ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ ET LE GOUVERNEMENT DU SALVADOR RELATIF À LA FOURNITURE D'UNE ASSISTANCE TECHNIQUE. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 15 FÉVRIER 1951, ET À SAN-SALVADOR, LE 26 FÉVRIER 1951

L'Organisation des Nations Unies, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et l'Organisation mondiale de la santé (ci-après dénommées « les Organisations »), représentées au Bureau de l'assistance technique, d'une part, et le Gouvernement du Salvador (ci-après dénommé « le Gouvernement »), d'autre part,

*Vu* les recommandations que le Conseil économique et social des Nations Unies a formulées dans sa résolution 222 (IX) du 15 août 1949 <sup>2</sup>;

*Désirant* donner effet aux résolutions respectives de l'Assemblée générale des Nations Unies et des assemblées et conférences des autres Organisations relatives à un programme élargi d'assistance technique en vue du développement économique des pays insuffisamment développés et dans lesquelles les Organisations ont approuvé les observations et les principes directeurs exposés à l'annexe I <sup>3</sup> de la partie A de ladite résolution ainsi que les dispositions prévues par le Conseil en vue de la gestion dudit programme;

*Considérant* que les Organisations et le Gouvernement entendent s'acquitter de leurs responsabilités mutuelles dans un esprit de coopération amicale;

*Sont convenus de ce qui suit:*

*Article premier*

a) Sous réserve des dispositions du présent Accord (ci-après dénommé « l'Accord de base »), et, dans la mesure où il y a lieu, conformément aux

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 26 février 1951, par signature, conformément à l'article V.

<sup>2</sup> Nations Unies, document E/1553.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 76, p. 133.

« Observations et principes directeurs relatifs à un programme élargi d'assistance technique en vue du développement économique », exposé à l'annexe I de la partie A de la résolution 222 (IX) du Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies (dont copie est jointe en annexe au présent Accord <sup>1</sup>) les Organisations fourniront au Gouvernement l'assistance technique définie dans des accords complémentaires que le Gouvernement et l'une ou plusieurs des Organisations concluront en application de l'Accord de base (lesdits accords étant ci-après dénommés « les accords complémentaires »).

b) Les Organisations parties à l'un quelconque des accords complémentaires consulteront le Gouvernement chaque fois qu'il y aura lieu de désigner des experts en vertu dudit accord complémentaire.

c) Ces experts seront responsables devant les Organisations intéressées et agiront conformément à leurs directives et sous leur direction; toutefois, dans la mesure où ils auront à exercer des fonctions d'exécution ou à donner des instructions, ils seront responsables devant les services du Gouvernement désignés dans les accords complémentaires.

d) Dans l'exercice de leurs fonctions, les experts s'efforceront de mettre les techniciens du Gouvernement, avec lesquels ils auront à collaborer, au courant des méthodes, des techniques et des pratiques appliquées dans leurs travaux, ainsi que des principes sur lesquels ces méthodes, techniques et pratiques sont fondées; à cet effet, le Gouvernement adjoindra des techniciens aux experts chaque fois que ce sera possible.

e) En ce qui concerne toute bourse d'études ou de perfectionnement offerte aux candidats présentés par le Gouvernement, les Organisations intéressées accorderont ces bourses d'études et de perfectionnement conformément aux dispositions administratives et autres qu'elles ont arrêtées pour l'exécution de leurs programmes.

f) Les Organisations intéressées demeureront propriétaires de tout le matériel technique et autre et de tous les articles qu'elles auront fournis en application de l'un quelconque des accords complémentaires, tant qu'elles n'en auront pas effectué la cession aux clauses et conditions convenues entre elles et le Gouvernement.

g) Au titre de l'assistance technique fournie en application de l'un quelconque des accords complémentaires, les Organisations intéressées pourront prendre des dispositions en vue de faire procéder hors du pays à des essais, des expériences ou des recherches de laboratoire ou autres.

## Article II

En recevant l'assistance technique que définiront les accords complémentaires, le Gouvernement se conformera, chaque fois qu'il sera possible, aux dispositions relatives à la « Participation des gouvernements requérants » figurant à

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 76, p. 133.

l'annexe I de la partie A de la résolution 222 (IX) adoptée par le Conseil économique et social des Nations Unies.

### *Article III*

a) Les Organisations intéressées prendront à leur charge les dépenses afférentes à l'assistance technique payables hors du pays, ou telle fraction de ces dépenses qui pourrait être spécifiée dans les accords complémentaires, pour autant qu'elles portent sur:

- i) Les traitements des experts;
- ii) Les indemnités de subsistance et les frais de voyage des experts entre le lieu de recrutement et le point d'entrée dans le pays ainsi que, le cas échéant, les indemnités de déplacement qui leur seraient dues;
- iii) Tous autres frais entraînés par les voyages que les experts pourraient être appelés à effectuer hors du pays;
- iv) Les primes des assurances contractées au profit des experts;
- v) L'achat et l'expédition dans le pays de tout matériel et de tous articles fournis par les Organisations pour la mise en œuvre du Programme d'assistance technique;
- vi) Tous autres frais encourus hors du pays et nécessaires à la fourniture de l'assistance technique.

b) Le Gouvernement prendra à sa charge la fraction des dépenses afférentes à l'assistance technique fournie aux termes du présent Accord et des accords complémentaires qui peut être acquittée en monnaie locale, ou telle autre fraction des dépenses qui comportera:

- i) Les indemnités de subsistance du personnel ainsi qu'il est prévu dans la résolution 222 (IX) du Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies;
- ii) Les soins médicaux et les services d'hospitalisation pour le personnel;
- iii) Le transport à l'intérieur du pays du personnel, du matériel et des fournitures à l'occasion de la mise en œuvre du programme d'assistance technique ainsi que les dépenses afférentes aux communications officielles téléphoniques, télégraphiques, postales et autres;
- iv) Toutes autres dépenses en monnaie locale engagées par le personnel et spécifiées dans les accords complémentaires;
- v) Tous les impôts et autres droits ou taxes perçus par le Gouvernement et qui ne tombent pas sous le coup des privilèges et immunités visés à l'article IV.

c) En plus des autres paiements dont la charge lui incombe aux termes du présent article, le Gouvernement fournira, à ses propres frais, après avoir consulté l'expert placé à la tête du groupe:

- i) Les locaux, les fournitures et le matériel de bureau nécessaires;
- ii) Les employés de bureau, les interprètes-traducteurs et tous auxiliaires de même catégorie recrutés sur place, qui s'avéreront nécessaires;

iii) Toutes autres facilités qui auront été déterminées d'un commun accord. Le Gouvernement prendra à sa charge toutes les obligations administratives et financières relatives à la fourniture des facilités énumérées dans le présent paragraphe.

d) En vue du règlement des dépenses visées au paragraphe *b* ci-dessus, le Gouvernement créera, maintiendra et mettra à la disposition des Organisations un compte ou des comptes en monnaie locale dont le montant et le mode de fonctionnement seront définis dans les accords complémentaires. Tous les soldes non utilisés seront restitués au Gouvernement, après la reddition régulière des comptes.

e) Au lieu d'effectuer les paiements prévus au paragraphe *b* ci-dessus, le Gouvernement pourra fournir lui-même des services et des biens en nature, dans la mesure convenue entre le Gouvernement et les Organisations.

f) Le Gouvernement fournira également, le cas échéant, les terrains, la main-d'œuvre, le matériel, les articles et biens nécessaires qui seront déterminés en accord avec les Organisations intéressées au fur et à mesure des besoins.

#### Article IV

Conformément à la Convention sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies <sup>1</sup>, et à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées <sup>2</sup> (auxquelles il a adhéré), le Gouvernement prendra toutes les mesures administratives nécessaires pour accorder aux Organisations, à leur personnel et à leurs biens et avoirs dans le pays tous les privilèges et immunités qui sont normalement accordés en vertu des dispositions desdites Conventions.

#### Article V

a) L'Accord de base entrera en vigueur à la date de sa signature.

b) L'Accord de base et tous accords complémentaires conclus en application dudit Accord de base pourront être modifiés d'un commun accord entre les Organisations et le Gouvernement, chacune des parties devant examiner avec soin et bienveillance toute demande que l'autre partie pourra présenter à cet effet.

c) Les Organisations ou le Gouvernement pourront dénoncer le présent Accord de base par une notification écrite adressée à l'autre partie; l'Accord cessera de produire ses effets soixante jours après la réception de cette notification. La dénonciation de l'Accord de base sera considérée comme entraînant la dénonciation des accords complémentaires.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15 et 263; vol. 4, p. 461; vol. 5, p. 413; vol. 6, p. 433; vol. 7, p. 353; vol. 9, p. 398; vol. 11, p. 406; vol. 12, p. 416; vol. 14, p. 490; vol. 15, p. 442; vol. 18, p. 382; vol. 26, p. 396; vol. 42, p. 354; vol. 43, p. 335; vol. 45, p. 318; vol. 66, p. 346, et vol. 70, p. 368.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 33, p. 261; vol. 43, p. 342; vol. 46, p. 355; vol. 51, p. 330; vol. 71, p. 316; vol. 76, p. 274, et vol. 79, p. 326.

EN FOI DE QUOI les soussignés, représentants dûment désignés des Organisations, d'une part, et du Gouvernement, d'autre part, ont, au nom des parties, signé le présent Accord, en deux exemplaires, en langues anglaise et espagnole, à Washington (D.C.), le 15 février 1951, et à San-Salvador, le 26 février 1951.

Pour l'Organisation des Nations Unies,  
l'Organisation des Nations Unies  
pour l'alimentation et l'agriculture,  
l'Organisation de l'aviation civile internationale,  
l'Organisation internationale du Travail,  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation,  
la science et la culture et l'Organisation mondiale de la santé:

Pour le Président du Bureau de  
l'assistance technique:

(*Signé*) Fred L. SOPER

Directeur du Bureau sanitaire  
panaméricain  
Bureau régional de l'Organisation  
mondiale de la santé

Pour le Gouvernement du Salvador:

(*Signé*) Roberto E. CANESSA

Ministre des relations extérieures  
du Salvador